

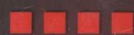
▼ 徐树德 赵予生 主编

多功能

汉英·英汉

钢铁词典

Multifunctional
Chinese-English & English-Chinese Dictionary
of Iron and Steel



化学工业出版社

TF-61

3

徐树德 赵予生 主编

多功能

汉英·英汉

钢铁词典

Multifunctional
Chinese-English & English-Chinese Dictionary
of Iron and Steel



化学工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

多功能汉英·英汉钢铁词典/徐树德, 赵予生主编.
北京: 化学工业出版社, 2009.12
ISBN 978-7-122-06826-2

I. 多… II. ①徐…②赵… III. 钢铁工业-词典-
汉、英 IV. TF-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 183333 号

责任编辑: 夏叶清 王湘民
责任校对: 蒋 宇

装帧设计: 史利平

出版发行: 化学工业出版社 (北京市东城区青年湖南街 13 号 邮政编码 100011)

印 刷: 北京永鑫印刷有限责任公司

装 订: 三河市万龙印装有限公司

720mm×1000mm 1/16 印张 53 $\frac{3}{4}$ 字数 2124 千字 2010 年 1 月北京第 1 版第 1 次印刷

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686) 售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定 价: 168.00 元

版权所有 违者必究

序

2009年伊始,学术界便喜讯频传。春节刚过,相识多年的树德友即打来长途电话,告知由他主持编纂的《多功能汉英·英汉钢铁词典》已杀青定稿,并邀请我为之作序,话语里洋溢着学术丰收的喜悦。接着收到了他发来的词典前言、用法说明、正文等相关资料。

树德友长期从事冶金专业翻译和钢铁术语汉英互译研究,主编过《汉英钢铁词典》,作为副主编与他人合作编写过《汉英英汉连续铸钢词典》。此次作为新编词典主编邀请我为其作序,当然感到十分荣幸;同时更感到是一种责任和义务。于是我便立即静下心来阅读正文,学习全书知识,分享学者友人的丰硕成果。

这的确是一部名符其实的多功能双语双向钢铁专科词典。其内容涵盖了烧结、球团、焦化、炼铁、炼钢、压力加工等诸多钢铁领域。本人尝试着查阅了几个钢铁术语,该词典均悉数收入,有的还附有辨析项,释疑解难、详述用法。这不由得使我想起,在50年前我第一次接受组织安排为国外一个年产10万吨钢铁厂担任翻译时手上缺乏钢铁词典的困境;也不由得使我回忆起20多年前参观上海宝钢时,与该厂800余名翻译工作者及领导交谈时的激动场面,真是极一时之盛。笔者当时曾写下一首五言诗赠送宝山钢铁总厂党委副书记(也是一位老翻译)关壮民同志。随后曾用“厚舒”笔名发表,其中最后四句是:宝山产宝钢,人才赛钢材。神州正腾飞,锐眼审世界。——见《中国科技翻译》杂志,1993年第1期第43页。中国钢铁工业与共和国同步伐、共成长,钢铁产量多年稳居世界首位,诸多钢铁企业的工艺水平和生产设备已跃居世界先进水平,这其中翻译工作者和双语词典编纂者作出的贡献功不可没。

我国自改革开放以来,经济持续发展,交流日趋频繁,我们迫切需要了解世界,世界同样也迫切需要了解我们。平等互利的国际交流从来就不是单向的。因而服务于双向交流的双语词典工具书,不能只要英汉的,也应该有汉英的。而《多功能汉英·英汉钢铁词典》顺应这一双向交流、和谐发展之潮流,集汉英和英汉词典功能于一体,一典在手,双向查阅,极大地方便了读者。这样的专科词典科技交流需要、商贸往来需要、援外人员需要、受援国家工程技术人员也需要。

编好一部双语专科词典,最重要的是要心中想着读者,一切为着读者,从调查研究入手,了解读者的需求,遵循词典学和语言学基本原理,科学收词立目,精心编写释文,最大程度满足读者的实际需要。树德主编及参编同仁在编纂这部《多功能汉英·英汉钢铁词典》过程中,为收词立目、编写释文,遍查坊间和借阅到的中英文钢铁专业书刊报章、专业标准,坚持汉语以中文专业文献为准,英语以英文专业文献为准的编纂原则;为编写辨析项,广泛收集已出版钢铁工具书和文献中的误译和误释实例,使得辨析项中涉及的每一误译和误释都有原型可查,都有文献可依,极大提高了辨析项析误匡谬的针对性和实用性。仅以该词典“连铸坯”词条为例即可窥见其一斑。

连铸坯是钢铁工业中使用频率最高的专业术语之一。在连铸坯词条辨析项中,词典编者首先对该词条给出的六种连铸坯英文对应词用法做出说明,指出“在本词条给出的六种‘连铸坯’英文对应词中,前五种均指成品‘连铸坯’或商品‘连铸坯’;strand指正在连铸中的‘连铸坯’”。继而提醒读者“汉译英时应注意加以区分”并指出“在上下文意思明确的情况下,‘连铸坯’经常翻译成cast product或简略为product”。至此,该词条对六种‘连铸坯’英文对应词的用法应该说已交代清楚。但此时词典编者却笔锋一转,写道“注意勿将‘连铸坯’翻译成continuous casting billet或continuous casting slab or billet。”,这实际上是指出目前书刊报章广为存在的连铸坯误译实例,词典编者用“勿将”二字提醒读者不要盲目仿译。紧接着词典编者对上述连铸坯误译实例进行了分析,指出:“billet指的是‘小方坯’,slab指的是‘板坯’,因此用其来翻译‘连铸坯’中的‘坯’字,实际上是用下位词来翻译上位词,用事物特定名称来翻译事物统称,显然是错误的。”最后,词典编者依据英文术语必须以英文专业文献为准的“约定俗成”原则,连续引用5例英文原版钢铁文献引文对本词条的英文对应词加以佐证。整个连铸坯辨析项语言精练、层次分明、环环相扣、循序推进、说理透彻、令人折服,说其是一篇微型论文,似不为过。

总之,该词典是一部富有创意、颇具特色的双语专科词典,主要表现在:

(1) 尽管我国双语专科词典出版空前繁荣,几乎每一学科都有自己的双语专科词典问世,有的热门专业甚至出版有十余种双语专科词典。但这些词典基本上全部是被动型词典(passive dictionary),即通常所说的词汇对照表型词典。它既不提供语义辨析,也不提供语法、句型等资料。而《多功能汉英·英汉钢铁词典》集汉英英汉双向、易混易误辨析、技术含义简释、英文标明出处等多种功能于一体,属积极型词典(active dictionary),开双语科技词典利用英文原版引例辨析词义、析误匡谬之先河,填补了双语科技词典编纂的一项空白,实在可喜可贺。

(2) 一般说来,科技词典应具有科学性、系统性、准确性、简明性。钢铁工业是一个大系统,内含烧结、球团、炼铁、炼钢、连铸、压力加工等专业,同时又与机械、铸造、化工、电力、环保、自动化、计算机等专业密不可分。不要说非钢铁专业人士,就是业内人士通常也仅知其中一二。针对这种情况,该词典突出重点,选择相关词条设置技术含义简释,这一选择本身就很有科学性。科技术语翻译是编纂科技双语词典的基础,理解词义是翻译之根本,确保释义的准确性是关键。该词典在这方面做出了不懈努力,尤其是一些反映钢铁工业新工艺、新技术、新设备的词汇,更是经反复推敲、仔细斟酌后而定稿,有效地提高了释义的准确性。词典应以简洁、明了的语言风格向读者提供正确的知识与信息。该词典充分考虑到词典行文的简明性、可读性,技术含义简释和辨析项的汉语释文通常不超过200字。个别内容较多、文字较长的词条,需经集体讨论并由主编定稿。由于采取了上述措施,使得词典行文质量得以明显提高。

(3) 该词典是一部创新思维鲜明的工具书。全书不仅收词丰富,工程量浩大,而且编排规范,体例新颖。科技双语词典编纂同其他词典一样,都具有自身的特点和有待探索的课题。认识这些特点并在编纂实践中有所发现、有所创造是进一步提高词典质量、创新词典编纂的前提条件。该词典克服了以往“存在两张皮”的弊病,即《科学翻译学》一书中所指出的“懂专业的不懂词典学,懂词典的不能(会)或很少编科学双语词典。所以很有必要研究双语词典译编的原则方法,为各科双语词典编纂提供一些参考意见”(黄忠廉、李亚舒)。《多功能汉英·英汉钢铁词典》不仅在充实的正文中,而且在适量的附录中,都广泛收集、整理了反映科技英语特点的用法、用例,提出了译成什么和为什么这样译的原则和策略,为双语专科词典编纂提供了一些颇有参考价值和借鉴意义的创意。

诚然，金无足赤，人无完人。世界上也难有十全十美的辞书。在笔者看来，该词典在专业标注、技术含义简释上似有该标未标、该释未释之处；个别辨析项的编写和英文原本文献引例也有进一步提高充实之必要。然而这些毕竟瑕不掩瑜，该词典在整体上编写得相当成功，在双语专科词典家族中可谓独树一帜，是一部学术性、实用性俱佳的双语双向专科工具书。值得向翻译界朋友，尤其是钢铁专业翻译界朋友和科技术语翻译研究工作者推荐。

树德主编长期从事冶金文献翻译和双语钢铁专科词典编纂，但在该词典初成之际仍发函向冶金界知名专家学者请益求教、征求意见，并得到他们的鼎力帮助和具体指导。我愿借此机会向他们表示崇高的敬意。同时也希望以《多功能汉英·英汉钢铁词典》出版为契机，进一步加强科技术语翻译研究，创新双语科技词典编纂思路，繁荣双语科技词典出版，为广大读者服务。是为序。

中国译协副会长兼科技翻译委员会主任

李亚舒
于中国科学院
2009年3月19日

前言

辞书向有“无声之师”、“无墙之校”之美誉。担负着传播知识、释疑解难之重任。但如果功能单一、诠释不周，则会盛名之下，其实难副，辜负读者的厚望。

辞书界呼吁编纂积极型、多功能双语词典已有多年，但面世者寥寥：双语语言类已有几部，但双语专科技术类似乎空白。传统的词汇对照表型双语专科词典通常只解决专业术语“译成什么”，而未解决“为什么这样译”的问题。例如，现已出版的汉英科技词典或汉英冶金词典，对其收录的钢铁术语英译文均未作出任何说明和正误辨析，且不同的汉英词典给出的部分钢铁术语英文对应词又鱼龙混杂、正误互见。读者面对同一钢铁术语在不同汉英词典中不同、甚至错误的英文对应词无疑就会陷入难以选择的境地；而在这种情况下，传统的词汇对照表型双语专科词典就显得无能为力、毫无助益，致使读者选错词、译错文的情况时有发生，严重影响了钢铁专业文献的翻译质量。而只有解决了“为什么这样译”的问题，才能帮助读者知用法、辨正误，也才是杜绝钢铁术语误译的治本之道。以钢铁专业术语“连铸坯”英文译名之一的 **strand** 为例，迄今为止在笔者目力所及的双语专科词典、公开出版物和因特网上，尚未见到对该词用法做出说明的相关资料。**strand** 作为汉语“连铸坯”的译名之一无疑是正确的。但它的使用范围有明确限制，仅指正在连铸中的“连铸坯”（见本词典“连铸坯”词条辨析项）。越界使用，就会词不达意，酿成误译。这就正如“空中为蚊虫，水中为予子”一样，其道理是相通的。鉴此，为帮助读者正确理解词义、辨析正误，向读者提供更多的语义、语法、语用和句型知识，我们编写了这部《多功能汉英·英汉钢铁词典》。

本词典是我国第一部多功能双语双向钢铁专科词典，其中汉英篇收录词条 36000 余条，英汉篇收录词条 43000 余条，涉及的专业主要包括烧结、球团、焦化、炼铁、炼钢、连铸、模铸、压力加工等。此外还收录了与钢铁专业关系密切的粉末冶金、耐火材料、金属学、热处理、机械、铸造、化工、焊接、环保、电气、计算机、企业管理等专业词汇。本词典除具有体例新颖、释义准确、收词全面、新词较多等特点外，尚具有传统型双语专科词典所不具备的如下多种功能。

① **汉英英汉双向**：本词典将汉英篇和英汉篇集于一体，可一典在手，双向查阅，极大方便读者。

② **易误易混辨析**：目前各行各业存在的汉译英错误已引起中国译协和广大外语界人士的关注。甚至看似简单的街市标牌翻译也存在有大量错误。2008 年北京奥运会前，北京市曾组织专家对旅游景点、街市门面的英文简介、招牌等进行纠错，成绩斐然，受到社会各界和外国友人的好评，央视对此进行了多次报道。

钢铁专业中的误译也不容忽视，甚至在双语专业词典、工具书中也时有所见。中国伟大的思想家荀子曰“名无固宜，约之以命，约定俗成谓之宜，异于约则谓之不宜”。一个专业术语，

英文如何表达,除中国特有事物外(如中医药术语),只能以英、美国家经过长期生产实践、科学试验、信息交流而形成或确定的专业术语为准,即翻译界公认的“约定俗成”原则。而不应图省事、走捷径、“异于约”,按自己的思维模式和用词习惯,对号入座、逐字死译。

由于现代钢铁专业的基本理论、主要流程和主体设备已国际化,中外钢铁术语的内涵、外延已趋一致,故本词典辨析项遵循英文术语“约定俗成”原则,以英文原版钢铁文献为基石,采用英文原版引文加以佐证,对钢铁专业术语汉英翻译中诸多常见的、貌似正确的“假朋友”进行了辨析。我们认为,唯如此才能起到释疑解难、匡正现有误译的目的。

③ 技术含义简释:钢铁工业是一个大系统,造块、炼焦、炼铁、炼钢、连铸、轧制等每一专业都自成体系。不要说局外人,就是业内人士通常也仅知其中一二。弄清技术含义是搞好翻译的前提条件之一,故本词典选择重点词条设置技术含义简释应该说十分必要。

④ 英文标明出处:本词典英文引文标明出处,对于读者考证词义和用法,认清哪是地道英文,哪是洋泾浜误译十分有益。同时辞书标明引文出处,是词典具有学术性的重要标记之一。如我国著名辞书《辞海》、《现代汉语词典》都有标注引文出处的良好传统。

⑤ 附录新颖实用:创新是一切事物进步的源泉。本词典的创新不仅体现在词典的正文中,同时也体现在词典的附录中。国内面世的双语专科词典,其附录多为现成的化学元素表、度量衡表等。而我们从读者的实际需要出发,以国外英文原版钢铁专业文献为素材,广泛收集科技英语标点符号用法、用例,归纳、整理成文。其中部分内容,鲜见或未见于国内版英语语法书,但却经常出现在英文原版钢铁专业文献中。故将本附录与词典正文结合使用,对于从事钢铁专业英语写作或汉译英的同志定会裨益。

在本词典编审过程中,我们得到了钢铁冶金界、科技翻译界和图书出版界领导和专家的大力支持和鼎力帮助。北京科技大学曲英教授、蔡开科教授、东北大学邹宗树教授等冶金界专家、学者审校了部分设有辨析项的重点词条并提出宝贵意见,对词典定稿起到了重要作用;化工出版社夏叶清老师对本词典编写给予了热情指导和诸多具体帮助,使词典增色不少;中国译协副会长兼科技翻译委员会主任李亚舒教授、中国金属学会王维兴教授级高工多年来对我们的钢铁术语翻译研究和词典编写给予了热情鼓励和有力支持,使此项研究工作逐步深入并小有成果。在此一并致以诚挚的谢意。

编写多功能双语双向钢铁专科词典在我国尚属首次,尤其是词条中的辨析项具有较高的原创性,在现已出版的辞书中可资借鉴的资料甚少。尽管我们做出了很大努力,但限于学识水平,词典中疏漏、错误之处在所难免,敬请诸位专家学者和广大读者不吝赐教。电子邮箱: xushude@126.com。

徐树德

二〇〇九年十月

用法说明

一、汉英部分

1. 词条排列

① 词典汉英篇的词条按词目的汉语拼音字母顺序排列。字母顺序相同的,按阴平、阳平、上声、去声和轻声五种声调顺序排列。字母顺序和声调都相同的,按笔画多少排列。首字相同的词目,按第二个汉字的字母顺序、声调和笔画多少排列。余类推。

② 词目中用圆括号“()”括出的部分,系可省略的部分,参加排序;词目中用方括号“[]”括出的部分,系可替换的部分,不参加排序。

③ 词目中的西文字母、阿拉伯数字、连词号不参加排序。

④ 以西文字母、阿拉伯数字开头的词条,统称非汉字开头的词条,放在正文之后。其顺序首先按词目开头的字母、数字顺序排列,然后再按后面汉字的汉语拼音字母顺序排列。

2. 释文和符号说明

① 词典汉英部分的释文包括词目的释义(即英文对应词)、专业略语标注、技术含义简释、辨析项、英文原版例证及出处标注、相关词。但并不是每一释文都包括上述所有部分。释文的必要部分是词目的英文对应词;其余部分根据需要配列。

② 同一汉语词目有两个或两个以上的英文释义时,中间用“;”号隔开。

③ 六角括号“〔 〕”用于对紧靠其前的内容进行说明。

④ 释文中英文原版例证末尾圆括号“()”内的数字,是该例证在参考文献中原文出处的简明标注。查阅方法如下:

凡例证末尾圆括号“()”内用四节数字标注,说明该例证引自英文期刊。如(2,98,6,22),其中数字2代表是本词典参考文献的第[2]种,即英文期刊IRON & STEELMAKER;数字98代表1998年;数字6代表第六期;数字22代表第22页。又如(3,2,8,33),其中数字3代表是本词典参考文献的第[3]种,即英文期刊STEEL TIMES;数字2代表2002年;数字8代表第八期;数字33代表第33页。

凡例证末尾圆括号“()”内用二节数字标注,说明该例证引自英文书籍。如(13,86),其中数字13代表是本词典参考文献的第[13]种,即英文图书AN ENCYCLOPAEDIA OF METALLURGY AND MATERIALS;数字86代表第86页。

⑤ 专业略语用鱼尾号“【 】”括出,其含义如下:【团】:烧结球团;【铁】:炼铁;【钢】:炼钢;【连】:连续铸钢;【压】:压力加工;【金】:金相热处理;【焦】:炼焦;【耐】:耐火材料;【粉】:粉末冶金;【铸】:铸造;【电】:电工、电学;【计】:计算机;【仪】:仪器仪表;【环】:环境保护;【质】:质量管理;【经】:财经。

二、英汉部分

1. 词条排列

① 词典英汉篇的词条按词目的英文字母顺序排列。由两个或以上英文单词组成的词目,排列时不受单词间分开的限制,视为一个单词排列。

② 词目中用圆括号“()”括出的部分,系可省略的部分,参加排列;词目中用方括号“[]”括出的部分,系可替换的部分,不参加排列。

③ 词目中的希腊字母、阿拉伯数字、连词号不参加排列。

2. 释文和符号说明

① 为节省篇幅,词典英汉篇的释文通常只包含词目的汉语对应词。如需参考相应的技术含

义简释、辨析项、英文原版例证、相关词组，可查阅相应的汉英词条。

② 同一英语词目有两个或两个以上的汉语释义时，同一专业释义中间用“，”号隔开；不同专业释义用“；”隔开。

③ 圆括号“()”用于括出词目中可省略的词，六角括号“〔 〕”用于对紧靠其前的内容进行说明。

④ 专业略语括号及含义，同词典汉英篇。

三、主要参考文献

- [1] IRON AND STEEL ENGINEER. Pittsburgh: Association of Iron and Steel Engineer. 1980~2006.
- [2] IRON & STEELMAKER. Warrendate: The Iron and Steel Society. 1986~2006.
- [3] STEEL TIMES. Surrey RH1 1QS: FMJ International Publications Ltd. 1990~2006.
- [4] STEEL TIMES INTERNATIONAL. Surrey RH1 1QS: FMJ International Publications Ltd. 1990~2006.
- [5] 2000 STEELMAKING CONFERENCE PROCEEDINGS. Warrendate: The Iron & Steel Society. Vol. 83.
- [6] 2001 STEELMAKING CONFERENCE PROCEEDINGS. Warrendate: The Iron & Steel Society. Vol. 84.
- [7] 2002 STEELMAKING CONFERENCE PROCEEDINGS. Warrendate: The Iron & Steel Society. Vol. 85.
- [8] PROCEEDINGS OF THE 68 th STEELMAKING CONFERENCE. Warrendate: The Iron and Steel Society. Vol. 68.
- [9] Metallurgical Plant and Technology. Dusseldorf: the German Iron and Steel Institute. 1990~2000.
- [10] IRONMAKING & STEELMAKING. London: The Institute of Materials. 1990~2000.
- [11] ISIJ International. TOKYO: The Iron and Steel Institute of Japan. 1990~2000.
- [12] AISE Steel Technology. September 2003. the Iron and Steel Industry. The Technical Press Ltd.
- [13] AN ENCYCLOPAEDIA OF METALLURGY AND MATERIALS.
- [14] 2002 Electric Furnace Conference Proceedings. Homosae Industry QWGUM. 9283.
- [15] OXFORD ADVANCED LEARNER'S English-Chinese Dictionary (6 th Edition) . Beijing: THE COMMERCIAL PRESS. 2004.
- [16] 张清涟. 英汉双解钢铁冶炼词典. 北京: 北京出版社, 1993.
- [17] 高永照. 英汉双解现代科学词典. 北京: 学苑出版社, 1993.
- [18] 全国科学技术名词审定委员会. 冶金学名词. 北京: 科学出版社, 2001.
- [19] 明举新. 汉英冶金工业词典. 长沙: 中南大学出版社, 2001.
- [20] 《英汉冶金工业词典》编辑组. 英汉冶金工业词典. 北京: 冶金工业出版社, 1988.
- [21] 徐树德, 唐德新. 汉英钢铁词典. 徐州: 苏出准印 JSE-000861, 1999.
- [22] 袁文彬. 英汉烧结球团词典. 北京: 冶金工业出版社, 1991.
- [23] 吴光华. 汉英大辞典. 上海: 上海交通大学出版社, 1993.
- [24] 全钰嘉. 中国冶金百科全书: 钢铁冶金卷. 北京: 冶金工业出版社, 2001.
- [25] 中国大百科全书矿冶卷编委会. 中国大百科全书: 矿冶卷. 北京: 中国大百科全书出版社, 1984.
- [26] 中国金属学会, 冶金部钢铁研究总院. 钢铁词典. 北京: 中国物价出版社, 1995.

目 录

序	1
前言	2
用法说明	3
汉英篇	4
汉语拼音音节检字表	2
正文	8
英汉篇	463
正文	464
附录	840

汉语拼音音节检字表

A

ā 阿钢(8)
 āi 埃(8)
 āi 矮(8)
 ài 艾爱(8)
 ān 安鞍(9)
 àn 按暗(9)
 āo 凹(9)
 ào 奥(10)

B

bā 八巴扒疤(11)
 bá 拔(11)
 bǎ 钹(12)
 bà 坝(12)
 bái 白(12)
 bǎi 百摆(12)
 bān 扳斑(13)
 bǎn 板饭(13)
 bàn 办半(18)
 bāng 绑(19)
 bàng 棒磅(20)
 bāo 包(20)
 báo 薄(21)
 bǎo 饱保(23)
 bào 报刨鲍暴爆(27)
 bēi 杯(27)
 bèi 贝备钹被倍赔(27)
 běn 本苯(28)
 bēng 崩(29)
 bèng 泵(29)
 bǐ 比(29)
 bì 闭算壁(29)
 biān 边编(30)
 biǎn 扁(30)
 biàn 变便(31)
 biāo 标(32)

biāo 表(32)
 bīng 兵(35)
 bìng 并病(35)
 bō 波拨玻剥(35)
 bó 伯泊铂博箔(36)
 bǔ 补捕(36)
 bù 不布步部(36)

C

cā 擦(41)
 cái 材财(41)
 cǎi 采彩(41)
 cài 菜(41)
 cān 参(41)
 cán 残(41)
 cāo 糙操(42)
 cáo 槽(42)
 cè 侧测(42)
 céng 层(44)
 chā 叉差插(44)
 chá 茶查(45)
 chāi 拆(45)
 chái 柴(45)
 chān 掺(45)
 chán 缠(45)
 chǎn 产铲(45)
 cháng 长常(46)
 chǎng 厂敞(47)
 chàng 畅(48)
 chāo 超(48)
 chǎo 炒(50)
 chē 车(50)
 chén 沉(50)
 chèn 衬(51)
 chēng 称撑(51)
 chéng 成承盛程澄(51)
 chèng 秤(53)
 chī 吃(53)
 chí 池弛迟持(53)

chǐ 尺齿(53)
 chì 赤翅(54)
 chōng 冲充(54)
 chóng 重(55)
 chòng 冲(55)
 chōu 抽(55)
 chóu 稠(56)
 chū 出初(56)
 chú 除雏(59)
 chǔ 处储(60)
 chù 触(60)
 chuān 川穿(60)
 chuán 传船(61)
 chuàn 串(62)
 chuāng 窗(62)
 chuáng 床(62)
 chuàng 创(62)
 chuī 吹(62)
 chuí 垂锤(63)
 chún 纯唇(63)
 cí 磁(64)
 cì 次刺(65)
 cōng 枞(65)
 cóng 从(65)
 cū 粗(65)
 cù 簇(66)
 cuī 催(66)
 cuì 脆淬萃(66)
 cūn 村(67)
 cún 存(67)
 cuō 搓(68)
 cuò 铄错(68)

D

dā 搭(68)
 dá 达(68)
 dǎ 打(68)
 dà 大(69)
 dāi 呆(71)

dài 代带待袋戴(71)
 dān 丹单(77)
 dàn 氮(80)
 dāng 当(80)
 dǎng 挡(80)
 dāo 刀(81)
 dǎo 导岛倒捣(81)
 dào 倒道稻(82)
 dé 德(82)
 děng 等(82)
 dī 低滴(84)
 dí 迪(87)
 dǐ 底抵(87)
 dì 地递第蒂碇(88)
 diǎn 点碘(88)
 diàn 电垫(89)
 diào 吊调(95)
 dié 叠碟蝶(95)
 dīng 丁钉(96)
 dǐng 顶(96)
 dìng 订定锭(97)
 dòng 动冻(98)
 dòu 斗(99)
 dòu 痘(99)
 dú 独(99)
 dǔ 堵(99)
 dù 杜度镀(99)
 duān 端(101)
 duǎn 短(101)
 duàn 断煅锻(101)
 duī 堆(103)
 duì 对兑(103)
 dùn 吨墩(103)
 dùn 钝(104)
 duō 多(104)
 duò 垛惰(107)

E

é 鹅额(108)
 è 恶顎鳄(108)
 ēn 恩恩(108)
 ér 鲟(108)
 ěr 耳(108)
 èr 二(108)

F

fā 发(112)
 fá 伐阉(113)
 fǎ 法(113)

fà 发(113)
 fān 翻(113)
 fán 钒(113)
 fǎn 反返(114)
 fàn 范(115)
 fāng 方(115)
 fáng 防(116)
 fàng 放(117)
 fēi 飞非菲(117)
 féi 肥(119)
 fèi 沸废费(119)
 fēn 分芬(122)
 fěn 粉(124)
 fēng 风封峰锋蜂(126)
 fèng 缝(128)
 fū 扶敷(128)
 fú 弗氟浮福幅(128)
 fǔ 俯辅腐(130)
 fù 负附复副富腹覆(130)

G

gā 伽(135)
 gǎi 改(135)
 gài 钙盖概(135)
 gān 干柑(135)
 gǎn 杆感(136)
 gāng 冈刚钢(137)
 gàng 杠(151)
 gāo 高(151)
 gào 铈(166)
 gē 戈割(166)
 gé 格蛤隔镉(166)
 gè 各铬(167)
 gěi 给(168)
 gēn 根跟(168)
 gēng 更(168)
 gōng 工弓公功攻供(168)
 gǒng 汞拱(171)
 gòng 共(171)
 gōu 沟钩(172)
 gǒu 狗(172)
 gòu 构购(172)
 gū 估箍(172)
 gǔ 谷股骨钴鼓毂(172)
 gù 固故(173)
 guā 刮(175)
 guà 挂(176)
 guāi 拐(176)
 guān 关观(176)
 guǎn 管(176)

guàn 贯惯灌罐(178)
 guāng 光(178)
 guǎng 广(179)
 guī 规硅(179)
 guǐ 轨鬼(180)
 gǔn 辊滚(180)
 guō 锅(182)
 guó 国(182)
 guǒ 裹(183)
 guò 过(183)

H

hā 哈钐(185)
 hǎi 海(185)
 hán 含(185)
 hàn 焊(186)
 háng 航(187)
 hào 号耗(187)
 hé 合核盒(187)
 hè 荷褐赫(188)
 hēi 黑(189)
 hén 痕(189)
 hēng 亨(189)
 héng 恒横(189)
 hōng 烘(190)
 hóng 红宏虹(191)
 hòu 后厚(191)
 hú 弧胡糊(192)
 hǔ 虎(193)
 hù 互护(193)
 huā 花(193)
 huá 划滑(194)
 huà 化(194)
 huán 还环(196)
 huǎn 缓(198)
 huàn 换(198)
 huāng 荒(199)
 huáng 黄簧(199)
 huī 灰挥辉(199)
 huí 回(199)
 huì 会绘惠(202)
 hùn 混(202)
 huó 活(203)
 huǒ 火(205)
 huò 霍(206)

J

jī 机积基畸激(206)
 jí 吉极急集(209)

jǐ 几挤给(210)
 jì 计记技剂继寄(211)
 jiā 加夹家(212)
 jiǎ 甲假(216)
 jià 价架(216)
 jiān 尖坚兼监(216)
 jiǎn 检剪减鉴键箭(218)
 jiàn 间建剑溅鉴键箭(218)
 jiàng 降(219)
 jiāo 交浇焦(219)
 jiǎo 角较脚矫搅(221)
 jiào 校较(222)
 jiē 阶接(223)
 jié 节杰洁结截(223)
 jiě 解(232)
 jiè 介界(232)
 jīn 金(232)
 jǐn 紧锦(234)
 jìn 尽进近浸(234)
 jīng 经晶精(235)
 jìng 净径竞静镜(238)
 jiù 旧(238)
 jú 局桔(238)
 jǔ 矩(238)
 jù 巨具距锯聚(239)
 juǎn 卷(239)
 jué 决绝(240)
 jūn 军均龟菌(240)

K

kǎ 卡(241)
 kāi 开(241)
 kāi 凯铠(242)
 kān 坎(242)
 kāng 康(242)
 kàng 抗(242)
 kǎo 考(243)
 kē 柯科颗(243)
 kě 可(243)
 kè 克刻(244)
 kěn 肯(245)
 kēng 坑(245)
 kōng 空(245)
 kǒng 孔(245)
 kòng 控(246)
 kòu 扣(246)
 kǔ 苦(246)
 kù 库(246)
 kuà 跨(247)
 kuài 快块(247)

kuān 宽(247)
 kuāng 筐(248)
 kuàng 矿框(248)
 kuī 亏(249)
 kūn 昆(249)
 kǔn 捆(249)
 kuò 扩(249)

L

lā 拉垃(250)
 lái 来莱(252)
 lán 兰拦蓝(252)
 lǎn 缆(252)
 làng 浪(253)
 láo 劳(253)
 lǎo 老(253)
 léi 雷(253)
 lěi 累(253)
 lěng 冷(253)
 lí 离梨犁(257)
 lǐ 里理(258)
 lì 力立利粒(258)
 lián 连联廉镰(259)
 liàn 炼链(266)
 liáng 梁量(267)
 liǎng 两(267)
 liàng 凉(268)
 liào 料(268)
 liè 劣裂(269)
 lín 林临磷鳞(269)
 líng 灵菱零(269)
 liú 溜(270)
 liú 浏流留硫(270)
 liù 六(272)
 lóng 龙隆(272)
 lòu 漏(272)
 lú 卢炉(273)
 lǔ 鲁(279)
 lù 录(279)
 lǚ 吕铝履(279)
 lǜ 氯滤(280)
 luàn 乱(280)
 lún 伦轮(280)
 luó 罗逻螺(280)
 luò 洛洛落(281)

M

má 麻(282)
 mǎ 马(282)

mái 埋(282)
 mài 迈麦脉(283)
 mǎn 满(283)
 màn 慢慢(283)
 máo 毛锚(283)
 mǎo 铆(284)
 mào 冒帽(284)
 méi 梅煤(284)
 měi 每美镁(285)
 mén 门(286)
 mèn 闷(286)
 měng 猛锰(286)
 mí 弥(286)
 mǐ 米(286)
 mì 密(286)
 miàn 面(287)
 miáo 描(287)
 mǐn 敏(287)
 míng 名(287)
 mìng 命(287)
 mó 模膜摩磨磨(287)
 mò 末莫默(288)
 mú 模(288)
 mǔ 母(288)
 mù 木目钼(288)

N

nà 那纳(289)
 nài 奈耐荼(289)
 nán 难(290)
 náo 挠(291)
 nèi 内(291)
 néng 能(292)
 ní 尼泥氖(292)
 nì 逆(292)
 nián 年黏(292)
 niǎn 捻辘(293)
 niè 镍(293)
 níng 凝(293)
 niǔ 扭(294)
 nóng 农浓(295)
 nǚ 钕(295)
 nuò 诺(295)

O

ōu 欧(295)
 ǒu 偶(295)

P

pá 耙(296)

pà 帕(296)
 pái 排牌(296)
 pài 派(296)
 pán 盘(296)
 páng 旁(296)
 pāo 抛(297)
 páo 咆(297)
 pǎo 跑(297)
 pào 炮(297)
 péi 培(297)
 pèi 佩配(297)
 pēn 喷(297)
 péng 棚棚膨(299)
 pèng 碰(299)
 pī 坯劈(299)
 pí 皮铍疲(301)
 pián 偏(301)
 piàn 片(302)
 piē 撇(302)
 pīn 拼(302)
 pín 贫频(302)
 pǐn 品(303)
 píng 平评瓶(303)
 pō 坡(304)
 pò 珀破(304)
 pōu 剖(305)
 pù 铺(305)
 pǔ 普(305)
 pù 瀑(305)

Q

qī 七期(306)
 qí 齐骑棋(306)
 qǐ 企启起(306)
 qì 气汽砌(306)
 qiān 千钎牵铅(308)
 qián 前钳潜(309)
 qiǎn 浅(309)
 qiàn 欠嵌(309)
 qiāng 枪(309)
 qiáng 强(309)
 qiāo 敲(310)
 qiáo 桥翘(310)
 qiē 切(310)
 qīn 侵(311)
 qín 琴(312)
 qīng 轻氢倾清(312)
 qíng 氟(313)
 qióng 穹(313)
 qiú 球(313)

qū 区曲驱屈(315)
 qǔ 取(315)
 qù 去(316)
 quān 圈(316)
 quán 全(316)
 quē 缺(317)

R

rán 燃(318)
 rǎn 染(318)
 rào 绕(318)
 rè 热(318)
 rén 人(324)
 rèn 刃任韧(324)
 rì 日(324)
 róng 容溶熔(325)
 róu 柔(327)
 rú 蠕(327)
 rù 入(327)
 ruǎn 软(327)
 ruì 瑞(328)
 rùn 润(328)
 ruò 弱(328)

S

sǎ 撒(329)
 sà 萨(329)
 sāi 塞(329)
 sān 三(329)
 sǎn 伞散(331)
 sàn 散(331)
 sǎo 扫(331)
 sè 铍(332)
 sēn 森(332)
 shā 砂(332)
 shāi 筛(332)
 shǎn 闪(332)
 shàn 扇(332)
 shāng 商(332)
 shàng 上(333)
 shāo 烧(334)
 sháo 勺(336)
 shé 舌蛇(337)
 shè 设舍射(337)
 shēn 伸砵深(337)
 shén 神(338)
 shèn 渗慎(338)
 shēng 升生声(338)
 shéng 绳(339)

shèng 剩(340)
 shī 施湿(340)
 shí 十石时实蚀(340)
 shǐ 史使始(341)
 shì 市示世试事视室适师噬(341)
 shōu 收(342)
 shǒu 手首(342)
 shòu 寿受售(343)
 shū 梳舒疏输(343)
 shú 熟(343)
 shǔ 鼠(343)
 shù 束树竖数(343)
 shuā 刷(344)
 shuāi 甩(344)
 shuāng 双(344)
 shuǐ 水(347)
 shùn 顺瞬(349)
 sī 丝私斯撕(350)
 sǐ 死(350)
 sì 四似伺(350)
 sōng 松(351)
 sòng 送(351)
 sū 苏(352)
 sù 速塑(352)
 suān 酸(352)
 suí 随(353)
 suì 碎隧(353)
 suō 缩(353)
 suǒ 索锁(354)

T

tā 他塌(354)
 tā 塔(354)
 tà 踏(354)
 tái 台(354)
 tài 太钛泰(355)
 tān 摊(355)
 tán 弹(355)
 tǎn 坦钽(356)
 tàn 炭探碳(356)
 tāng 汤炭(357)
 táng 塘(357)
 táo 陶(357)
 tào 套(358)
 tè 特铽(358)
 tī 梯梯(359)
 tí 提(359)
 tǐ 体(359)
 tì 剃替(360)

tiān 天添(360)
 tiáo 条调(360)
 tiǎo 挑(361)
 tiào 跳(361)
 tiě 铁(361)
 tīng 烜(366)
 tíng 停(366)
 tōng 通(367)
 tóng 同铜(367)
 tǒng 统捅桶筒(368)
 tóu 头投(369)
 tòu 透(369)
 tū 凸突(369)
 tú 图涂(370)
 tǔ 土吐(370)
 tuān 湍(370)
 tuán 团(370)
 tuī 推(370)
 tuǐ 腿(371)
 tuì 退(371)
 tuō 托拖脱(371)
 tuó 驼(373)
 tuǒ 橐(373)

W

wǎ 瓦(374)
 wài 外(374)
 wān 弯剡琬(376)
 wán 完(377)
 wǎn 碗(377)
 wàn 万(377)
 wǎng 网往(377)
 wēi 威微(378)
 wéi 韦违围维(379)
 wěi 伪尾(379)
 wèi 卫未位喂(379)
 wēn 温(381)
 wén 文(381)
 wěn 吻紊稳(381)
 wō 涡(382)
 wò 沃卧(382)
 wū 乌污屋钨(382)
 wú 无(383)
 wǔ 五伍(386)
 wù 物误雾(386)

X

xī 西吸希析硃稀熄(387)
 xǐ 洗铣(387)

xì 系细隙(388)
 xià 下夏(388)
 xiān 先纤掀(389)
 xiǎn 显(390)
 xiàn 现限线陷(390)
 xiāng 相香箱镶(391)
 xiáng 详(392)
 xiǎng 响(392)
 xiàng 向项相橡(392)
 xiāo 肖消硝销(392)
 xiǎo 小(393)
 xiào 效(395)
 xiē 楔(395)
 xié 协谐斜(395)
 xiè 泻卸(396)
 xīn 心芯锌新(396)
 xìn 信(397)
 xīng 星(397)
 xíng 行形型(397)
 xìng 性(398)
 xiū 休修(398)
 xiù 袖锈(398)
 xū 虚(398)
 xù 蓄(398)
 xuán 旋悬(399)
 xuǎn 选(400)
 xuē 削靴(400)
 xué 学(400)
 xuě 雪(400)
 xún 循(400)

Y

yā 压(401)
 yǎ 雅(402)
 yà 亚氩(402)
 yān 烟(403)
 yán 延严沿研盐(403)
 yǎn 眼(404)
 yàn 验燕(404)
 yáng 羊阳杨(404)
 yǎng 氧(404)
 yàng 样(406)
 yāo 要腰(406)
 yáo 窑遥摇(406)
 yǎo 咬舀(407)
 yě 冶(407)
 yè 叶夜液(407)
 yī 一伊医依(410)
 yí 仪移(411)
 yǐ 乙已以(411)

yì 艺异易溢翼(412)
 yīn 因阴殷(413)
 yín 银(413)
 yǐn 引(413)
 yìn 印(413)
 yīng 英(413)
 yíng 盈(413)
 yǐng 影(413)
 yìng 应硬(414)
 yǒng 永涌(415)
 yòng 用(415)
 yōu 优(415)
 yóu 尤由油铀游(416)
 yǒu 有(416)
 yòu 右(417)
 yú 于余鱼(417)
 yǔ 与羽(417)
 yù 预(417)
 yuán 元员原圆(419)
 yuǎn 远(421)
 yuē 约(421)
 yuè 月越(421)
 yún 云匀(421)
 yǔn 允陨(421)
 yùn 孕运(421)

Z

zā 扎(422)
 zá 杂砸(422)
 zāi 灾(422)
 zài 再在载(422)
 zǎn 纂(423)
 zào 皂造(423)
 zēng 增(424)
 zhā 渣(424)
 zhá 轧铡(425)
 zhāi 摘(427)
 zhǎi 窄(427)
 zhān 粘(428)
 zhǎn 展(429)
 zhāng 张(429)
 zhàng 胀(429)
 zhào 罩罩(429)
 zhé 折(429)
 zhēn 针真(429)
 zhěn 诊(430)
 zhèn 振镇(430)
 zhēng 蒸(432)
 zhěng 整(432)
 zhèng 正(432)